

總統府公報

中華民國九十三年八月十八日

(星期三)

第陸伍玖零號

編輯發行：總統府 第二局
 地址：台北市重慶南路一段一二二號
 電話：(02) 2351-8009
 FAX：(02) 2311-3732
 印刷：鼎教印刷股份有限公司
 (另於非報出刊日公布法律時增刊)
 定價：每份新臺幣三十五元
 半年新臺幣九百三十六元
 全年新臺幣一千八百七十二元
 國內平寄郵費在內(零售除外)掛號及國外另加
 本報郵政劃撥儲金帳戶第一八七九六八三五號
 戶名：總統府 第二局

目錄

壹、特載

中華民國總統陳水扁閣下
 薩爾瓦多共和國總統薩卡閣下
 聯合公報.....二

貳、總統令

一、任免官員.....四
 二、授予勳章.....七

參、總統及副總統活動紀要

一、總統活動紀要.....七
 二、副總統活動紀要.....九

肆、總統府新聞稿

.....一〇

特 載

中 華 民 國 總 統 陳 水 扁 閣 下
薩 爾 瓦 多 共 和 國 總 統 薩 卡 閣 下
聯 合 公 報

薩爾瓦多共和國總統薩卡閣下應中華民國總統陳水扁閣下之邀請，偕同夫人與外交部長賴英內斯等薩國重要高層官員暨工商企業領袖一行，於二〇〇四年八月十日至十五日正式訪問中華民國，受到中華民國政府與人民之熱烈歡迎。

薩卡總統閣下訪華期間曾進行密集之官式活動，包括拜會陳水扁總統閣下，會晤中華民國政府高層官員及企業領袖，並參加「二〇〇四年民主太平洋大會」，就「太平洋世紀的發展願景」發表演說。

陳水扁總統閣下曾代表中華民國政府致贈薩卡總統閣下「采玉大勳章」及致贈賴英內斯外交部長閣下「大綬景星勳章」，以表彰渠等對增進中薩邦誼之貢獻。薩卡總統閣下亦致贈「奴隸解放者荷西·席梅翁·加拿斯國家項鍊勳章」予陳水扁總統閣下及「荷西·馬第亞斯·雷爾卡多銀質大十字國家勳章」予陳唐山外交部長閣下，以表彰渠等對促進兩國人民與政府友誼之貢獻。

兩國總統在坦誠和諧氣氛下，曾就雙邊關係、國際局勢及雙方政府共同關切事項交換意見，並重申兩國政府崇尚自由民主、維護世界和平與致力人類永續發展之決心，咸認應經由對話及談判等和平方式，解決國際與區域爭端。兩國總統亦對恐怖主義威脅世界和平與安全及經濟穩定表示關切，嚴厲譴責任何形式之恐怖暴行，同時堅定重申支持國際社會共同合作打擊與消滅此一罪行。

薩卡總統閣下推崇中華民國政府在陳水扁總統閣下領導下，致力政治、經濟暨社會建設之發展，並讚揚中華民國在深化民主多元、強化社會正義及促進經濟發展等方面所獲致之卓著成就。同時對中華民國政府致

力推動臺灣海峽兩岸對話表示支持。

兩國總統咸認臺海兩岸間之歧見必須共循尊重主權、人民自決及禁止使用威脅及武力手段以解決國家間歧見之國際法原則，透過雙邊對話，並以不訴諸威脅或使用武力之和平方式解決。

薩卡總統閣下對中華民國在陳總統領導下積極拓展國際參與，獲致顯著進展表示欣慰，並重申薩爾瓦多共和國政府將繼續堅定支持中華民國依據聯合國會籍普遍化原則，推動參與聯合國、世界衛生組織及其他國際組織與論壇。陳水扁總統閣下代表中華民國政府與人民，對薩爾瓦多共和國政府於國際場合堅定支持中華民國，表達衷心感謝。

陳水扁總統閣下對薩國政府致力促進民主自由，成功實施國家現代化計畫，強化經濟社會發展與自由貿易，及增進國際合作與中美洲統合，因此得以確保薩國及中美洲區域之永續發展，表示推崇與敬佩。

陳總統閣下同時對薩卡總統領導薩國政府致力社會領域工作以期改善薩國人民生活及完成千禧年之國家目標，表示讚佩。

陳總統閣下亦對薩爾瓦多共和國二〇〇四年三月總統選舉結果具體彰顯薩國人民追求透過乾淨、合法及透明選舉以實施投票權利之崇高意志，特向薩國政府與人民申致賀忱。

兩國總統對中薩關係之持續進展表示滿意，並重申致力強化兩國傳統睦誼與合作關係，尤其是政治合作及經貿與投資等方面之關係。

兩國總統曾就目前及今後兩國合作事項充分交換意見並達成協議。中華民國陳總統閣下表示願意強化對薩國政府之技術協助及提供有償性及無償性經濟合作以協助推動其社會發展工作，並將繼續支持與薩國政府間之各項合作計畫。薩卡總統閣下代表薩爾瓦多共和國政府與人民，對於中華民國持續給予薩爾瓦多共和國各項國家發展建設之支持與合作，表示感謝。

兩國總統對雙方同意就外交部、農牧部、環境暨自然資源部、家計及青年秘書處等進行無償性合作計畫，同申賀忱。

兩國總統對中薩兩國政府就派遣志工協定達成協議，同申賀忱，上述協定將於雙方透過外交管道商定日期後在聖薩爾瓦多市簽署。

薩卡總統閣下對中華民國企業界在薩國貿易投資說明會中所展現之高度興趣，表示滿意；並強調投資對薩國經濟與社會發展之重要性，籲請中華民國企業界，尤其紡織、電子、製造、資訊、客服中心、金融、農工及觀光等企業加強對薩國投資，並表示薩國政府將提供便利與協助。爰此，陳水扁總統閣下承諾中華民國政府將召開薩國投資說明會，並重申中華民國政府繼續配合推動之決心。

薩卡總統閣下對陳水扁總統閣下及中華民國政府與人民，在其訪華期間所給予渠本人及其訪問團之熱烈接待與禮遇，申致誠摯謝忱。

本聯合公報分別以中文及西班牙文繕製二本，兩種文字同一作準。

本聯合公報於中華民國九十三年八月十五日，即西元二〇〇四年八月十五日在中華民國臺北市簽署。

中 華 民 國 總 統 陳水扁
薩 爾 瓦 多 共 和 國 總 統 薩 卡

總 統 令

總統令 中華民國九十三年八月二日

臺灣省政府委員卓春英另有任用，應予免職。

總 統 陳水扁
行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年八月十一日

任命蘇麗瓊為內政部簡任第十一職等權理簡任第十二職等司長。

任命洪寶川為財政部國有財產局簡任第十三職等局長，吳慶輝為金融局人事室簡任第十職等主任。

任命廖麗玲為國立清華大學人事室簡任第十職等主任，江蕙芳為國立中正文化中心簡任第十職等秘書。

任命李保陪、徐方知、何建國、王興旺為法務部調查局設計委員會簡任第十二職等委員，楊繼志、閻鎖琳為研究委員會簡任第十二職等委員，林明道、莊銘、吳莉貞、蔡中鈺為訓練委員會簡任第十一職等委員。

任命曾漢洲以簡任第十一職等為交通部觀光局雲嘉南濱海國家風景區管理處簡任第十職等副處長。

任命蘇聖軒、張謙耀、楊鴻銘、游悅晨、陳美君、林俊良、吳柏慶、侯伯彥、張榮豪、林君美、廖唯君、彭保忠為薦任公務人員。

任命陳武星為薦任公務人員。

任命吳秋萍、石旋萱、曾琦芬、鍾瑞蘭、張藝馨、韋戈貝、裴俊凱、陳玫伶、彭吉敏、陳皆興、王志郁、游琦琰為薦任公務人員。

派方詩淵、馬良俊、張文龍、李魁麟、陳天德、鍾金福為薦派公務人員。

總統 陳水扁
行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年八月十二日

任命邱汝娜為行政院簡任第十三職等參事。

任命張彬為行政院農業委員會林務局簡任第十一職等組長，林素純為會計室簡任第十職等會計主任。

任命林立夫為行政院原子能委員會核能研究所簡任第十三職等所長，謝得志為簡任第十二職等副所長，蘇明峰為簡任第十二職等研究員。

任命吳俊哲為行政院體育委員會簡任第十二職等主任秘書。

任命王育群為行政院青年輔導委員會簡任第十二職等處長，王玲芬為簡任第十一職等副處長，簡慧美、魏文欽為簡任第十職等權理簡任第十一職等副處長，姜碧琳為人事室簡任第十一職等主任。

任命楊海寧為行政院海岸巡防署海洋巡防總局簡任第十職等技正，朱成財為簡任第十職等技術監艦長。

任命盧鄂生為考選部簡任第十二職等司長，巫義政為簡任第十二職等參事。

任命陳惠玲、詹益源、涂展臺為薦任公務人員。

任命廖敏玲、周君穗、程玉珍、王麗惠、林梅娟、黃子玲、林添祿、路德鑫為薦任公務人員。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年八月十二日

任命蔡東榮為警正一階警察官，張育嘉、李慈杰、楊熾舜為警正三階警察官，孫瑞盛、陳吉銘、黃明彥、馮士易、郭明勇、張原綺、李繼材、汪運生、諸葛正、曾增榮、張家榮、林清

陽、陳紀麟、吳明哲、李志明、李志強、洪嘉文、李吉梅、邱泉淵、梁俊元、陳政佐、賴豐用、顏國華、潘茂松、陳仲男、謝昌賢、謝國棟、楊清、馬寶國、劉俊德、修福興、王維中、蔡昇諭、楊世雄、潘義榮、劉中林、柯武廷、鍾志成、曾榮輝、林琨榮、張柏川、羅慶國、薛富強、邵文同、黃榮志、呂文義、陳嘉宏、許才能、林保世、吳吉祥、蔡鈞佑、蔡東發、項文宜、陳明助、徐日昇、藍立明、梁義發、高文龍、黃中和、陳隆成、王子建、鄭重義、王聖豪、侯松谷、羅學毅、陳大樹、劉春蘇、洪素蓮、黃澄仁、吳炳墩為警正四階警察官。

總 統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年八月十日
華總二榮字第〇九三〇〇一四〇〇九一號

茲特贈薩爾瓦多共和國總統耶立阿斯·安東尼歐·薩卡采玉大勳章。
茲授予薩爾瓦多共和國外交部部長法朗西斯科·賴英內斯大綬景星勳章。

總 統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

外交部部長 陳唐山

總統活動紀要

記事期間：

九十三年八月六日至九十三年八月十二日

八月六日（星期五）

- 接見參加「二〇〇四夏客囉！後生新聞營」團員
- 接見海軍陸戰隊兩棲偵搜大隊余奎麟上尉

八月七日（星期六）

- 探訪總統教育獎國中組得獎同學余涵（新竹縣尖石鄉）
- 探訪總統教育獎國小組得獎同學陳世偉（新竹縣尖石鄉）

八月八日（星期日）

- 無公開行程

八月九日（星期一）

- 軍事視導（台南縣官田鄉）
- 接見日本民主黨國會議員訪問團

八月十日（星期二）

- 無公開行程

八月十一日（星期三）

- 軍禮歡迎薩爾瓦多共和國總統耶立阿斯·安東尼歐·薩卡（Elias Antonio Saca）（台北市中正紀念公園）

- 會晤薩爾瓦多共和國總統薩卡

- 國宴款待薩爾瓦多共和國總統薩卡伉儷暨中薩兩國元首相互贈勳儀式（台北縣政府）

八月十二日（星期四）

- 蒞臨「中華民國國際經濟合作協會第二屆第一次會員大會」致詞（台北市中國信託銀行大樓）
- 宴請薩爾瓦多共和國總統薩卡（台北世貿聯誼社）

- 接見東加勒比海三友邦外長

副總統活動紀要

記事期間：

九十三年八月六日至九十三年八月十二日

八月六日（星期五）

- 接受「SUPER台灣」電台「大國民」節目專訪

八月七日（星期六）

- 蒞臨中華民國消費者協會「九十三年度消費頂級商品金鑽獎」頒獎典禮致詞（台北市遠東飯店）

- 無公開行程

八月八日（星期日）

- 參加民主太平洋大會菁英培訓歡迎晚會（台北市劍潭青年活動中心）

八月九日（星期一）

- 蒞臨國際經濟商管學生會亞太區會長晚宴致詞（台北市圓山飯店）

八月十日（星期二）

- 無公開行程

八月十一日（星期三）

- 陪同薩爾瓦多共和國總統薩卡伉儷參訪遠翔倉儲（桃園縣蘆竹鄉）
- 午宴款待薩爾瓦多共和國總統薩卡伉儷（桃園縣中壢市谷華餐廳）
- 陪同薩爾瓦多共和國總統薩卡伉儷參訪欣榮焚化爐（桃園縣中壢市工業區）

• 參加國宴暨贈勳儀式（台北縣政府）
八月十二日（星期四）

• 出席「台灣心世界情」記者會（總統府）
• 接見東加勒比海三友邦外長

總統府新聞稿

總統探訪總統教育獎得主余涵及陳世偉同學

中華民國九十三年八月七日

陳總統水扁先生今天上午前往新竹縣尖石鄉新樂村及玉峰村探訪今年獲得總統教育獎的余涵同學（國小組）及陳世偉同學（國小組），除了嘉許他們奮發向上、克服艱難，獲得總統教育獎的榮譽外，也期勉他們繼續努力向學，成長後回饋自己的故鄉。

余涵及陳世偉同學雖然都住在新竹縣尖石鄉，但兩地卻相距九十分鐘的山路車程，總統早上約七時四十分從寓所出發，專程探訪這兩位住在偏遠山區、家境清寒，卻仍努力向學的泰雅族原住民同學。

總統九時許首先抵達余涵同學的家中，余涵同學今年剛考上新竹女中，余涵的母親在她小學四年級時因病半身癱瘓，她除了照顧母親，也要照顧年長的爺爺、奶奶及家中的弟妹，余涵的父親務農，但收成不好時，也僅能靠打零工維持家計。總統除了問候余涵的家人及關心她家中的近況外，也以親身體驗表示，他的太太吳淑珍也是半身癱瘓多年，他深知照顧半身癱瘓家人的辛苦和不易，尤其是余涵從國小的年紀就要幫忙照顧媽媽、幫媽媽洗澡及協助家事，雖然住在偏遠的山區，仍然以優異的成績畢業，就像余涵在自傳中所寫的「只要凡事心中有愛，對任何事不放棄，保持樂觀，就會看到人生的美麗，也會得到人生的幸福」，總統說，看完余涵的自傳後，心中很感動，也覺得余涵的文筆相當好。余涵未來的志願是當醫生，學成後回到自己

的故鄉為部落裡的鄉親服務，總統除了贈送余同學「台灣的兒女」套書（李潼著）外，也鼓勵泰雅的女兒余涵繼續努力不懈，只要心中有愛、永不放棄，就一定能達成願望。

隨後，總統驅車環繞數個山頭近九十分鐘車程，來到海拔一千四百公尺的尖石鄉玉峰村陳世偉小朋友的家中。陳小朋友家境貧困，父母親皆務農，靠天吃飯，經常上課到一半就必須回家幫忙照顧弟妹，但學業成績仍保持優異，他的夢想是成為藝術家與畫家，最大的願望就是到畫廊或美術社打工，學習美術，用打工收入，帶全家人去圓山飯店吃飯，一圓母親的願望，因為一家人從未在外用過餐。

總統表示，經過長途跋涉，穿越數個山頭，欣賞沿途美麗的山景，而後來到位在山頂上陳世偉小朋友的家中，才知道為什麼世偉的夢想是成為藝術家、畫家，因為他就生活在有如風景畫般的大自然裡，也因為世偉的家實在太偏遠了，才知道為什麼他的願望是帶家人去餐廳吃飯。總統說，他知道世偉喜歡畫畫，所以特別帶來美術的書籍、粉彩筆送給世偉，讓世偉將心中的美麗的家鄉和故鄉的親人用畫筆畫出來，總統也與世偉相約，九月間邀請世偉和他的家人一起來總統府參觀，總統將請他及家人們一起用餐。

總統也強調，這次總統教育獎的六十三位得獎者中，有九位是來自原住民部落，其中有兩位在新竹縣尖石鄉，這顯示原住民在偏遠村落生活和受教育的不易，這也是政府特別照顧原住民的原因，但仍有做得不夠之處，未來政府將盡全力繼續協助及照顧原住民的生活，使原住民的生活條件能日漸改善。

副總統出席國際經濟商管學生會亞太區會長晚宴

中華民國九十三年八月九日

呂副總統秀蓮女士今天晚上出席在圓山飯店舉辦的國際經濟商管學生會亞太區會長晚宴。副總統於致詞中除期勉與會各國學生，不要只追逐物質財富，更應追求心靈財富外，她也祝福大家做一隻躍升的鳳凰，在心靈上能夠不斷躍升。

副總統於致詞時首先提到，台灣過去五十年來的進步，是政府與人民共同努力的結果。五十年前台灣平均國民所得不到兩百元美金，在長達三十八年的戒嚴統治之下，人民沒有自由，而今天的年輕人卻可以自由的選擇想去的國度，想做做的事，實在令人羨慕。

副總統強調，在這樣一個自由、富裕的全球化時代，國家疆界日形淡薄，每個人的環境、價值與觀念都

遭受很大的衝擊與改變。也許與會學生中有人最大的願望是賺很多錢，有人最大的願望是掌握大權，但無論再有錢、再有權，沒有人能夠賺取全世界的財富，也沒有人能真正征服世界。

副總統更以自身的經歷，說明人生最重要的價值在於生命本身的意義。她說，她三十歲得癌症、三十六歲坐黑牢、六十歲遭人槍擊，但她都活過來了，這些人生經歷完全不是她年輕時生涯規劃的一部分。在走過這些之後，她所得最大的啟示，就是學校教育只是人生的一小部分，生命本身才是最大的一本書，永遠也讀不完。

副總統誠懇地建議與會學生，一生都要做一個學生，而非做老師；也不要一直爭第一名，因為生命不會全贏，也不會一直都輸，要能夠與別人分享自己的人生。

副總統提醒大家，不要一味的追逐金錢與財富，應該要認真的思考人生要做什麼有意義的事？活這一生要留下些什麼？因為生命短暫，大家都只是過客。心靈財富比物質財富更加重要，因為心靈財富是別人拿不走的。

副總統最後期勉大家每天問問自己是不是做得比昨天更好，不要跟別人比較，而要跟自己比較。她也祝福每一位參加學員都如同這次活動主題一樣，成為一隻躍升的鳳凰，在心靈層次中不斷向上躍升。

ISSN 1560-3792



9 771560 1379004



GPN :

2000100002

定價：

每份新臺幣三十五元